

DIVISION
DE LA POLICE.

Liberté. Egalité.

Section 3^{me}

**Direction-Générale du Pays
d'entre Meuse & Rhin.**

Extrait des Régistres des Arrêtés de la Direction-Générale du
Pays d'entre Meuse & Rhin du 19. Fructidor 4^{me} Année
Républicaine.

*Le Directeur-Général premier Magistrat civil dans
les Pays d'entre Meuse & Rhin*

Informé que la plus-part des personnes qui portent à la décision des Tribunaux de Paix les différends qui existent entr'elles, s'y font accompagner, dès la première comparution, par des Procureurs ou Avocats intéressés à changer en Procès longs & ruineux les causes qui en sont les moins susceptibles.

Considérant qu'en créant le Juge de Paix, le Législateur a eu l'intention de détruire la chicane & de réunir, par des moyens conciliatoires, des intérêts qu'un mésentendu ou l'entêtement ont divisés.

Considérant que l'institution salutaire de la Justice de Paix, si l'on n'en maintenoit rigoureusement les principes, deviendrait, par l'oubli que l'on en fait, une source de dissensions cruelles & de dommages irréparables.

Arrête

ART. 1. Aucun homme de Loi, Procureur &c. ne pourra, sous quelque prétexte que ce soit, plaider pour les parties qui comparaitront pour la première fois devant le Juge de Paix.

ART. 2. Les Juges de Paix & Assesseurs sont responsables de l'exécution de cet Arrêté.

ART. 3. Expédition du présent sera adressée à tous les Juges de Paix exerçant dans les Pays soumis à la Direction-Générale; il sera imprimé dans les deux Langues & affiché en la manière accoutumée.

Signé

PRUNEAU.

*Par la Direction Générale, le Chef de la Division
Police générale &c.*

L. P. CASELLI.

Die General-Direktion des Landes
des zwischen Maas und Rhein.

Auszug aus den Protokollen der Beschlüssen der General-Direktion des Landes zwischen Maas und Rhein vom 19ten Fructidor 4ten Jahrs der französischen Republik.

Der General-Direkteur und oberster Civil-Gewalthaber in den eroberten Landen zwischen Maas und Rhein

Bemachtiget, daß die mehrste Partheyen, welche ihre obwaltende Streithandel den Friedens-Richtern zur Entscheidung vortragen, sich bey der erstern Comparition durch Procuratoren oder Advokaten begleiten lassen, denen daran gelegen ist, daß eben diejenige Sachen, so in der kürzesten Frist abgemacht werden könnten, in langwierige und kostspielige Prozesse verwandelt werden;

In Erwägung, daß, bey Anstellung der Friedens-Richter, die Meinung des Gesetzgebers dahin gieng, alle Chikanen zu vereiteln, und den Nutzen der Partheyen, welche durch Mißverständniß, oder Eigensinn getrennet worden, durch Versöhnungs-Mitteln zu vereinigen.

In fernerer Erwägung, daß die heilsame Anordnung der Friedens-Gerichter, falls derenselben Grundsätze nicht mit aller Strenge gehandhabet werden, durch die wirkliche Vergessenheit derselben eine Quelle grimmiger Zwietracht und unersetzlichen Schäden werden würde.

Beschließt :

Art. 1. Kein Rechts-Erfahrner, kein Procurator &c. darf, unter keinerley Vorwand, für Partheyen, in der erstern Comparition vor Gericht sprechen.

Art. 2. Die Friedens-Richter und derenselben Beysitzer sind für die Vollziehung des gegenwärtigen Beschlusses verantwortlich.

Art. 3. Eine Ausfertigung davon soll an allen Friedens-Richtern, welche ihre Amts-Verrichtungen in den der General-Direktion untergeordneten Landen ausüben, versendet, auch soll besagter Beschluß in beyden Sprachen gedruckt, und auf die gewöhnliche Art angeheftet werden.

(unterz.)

Pruneau.

Von General-Direktion wegen der Chef der General-Polizey-Abtheilung
L. P. Caselli.